

Альбукова Ольга Владимировна

КАТЕГОРИИ ОЦЕНОЧНОСТИ И АДРЕСОВАННОСТИ В АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ

В данной работе рассматривается категория оценки в газетных статьях. При анализе газетных статей учитывается адресная направленность текста, т.к. выбор лексических средств при написании статьи зависит от того, для кого она предназначена. В статье производится практический анализ газетных статей, посвященный проблеме категорий оценочности и адресованности. Анализ выполнен на материале статей британских и американских газетных изданий. В результате исследования делается вывод, что категория оценки зависит от направленности текста. Также в статье предлагается трехуровневая модель оценочности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 3. С. 60-64. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

10.02.00 ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81-2

В данной работе рассматривается категория оценки в газетных статьях. При анализе газетных статей учитывается адресная направленность текста, т.к. выбор лексических средств при написании статьи зависит от того, для кого она предназначена. В статье производится практический анализ газетных статей, посвященный проблеме категорий оценочности и адресованности. Анализ выполнен на материале статей британских и американских газетных изданий. В результате исследования делается вывод, что категория оценки зависит от направленности текста. Также в статье предлагается трехуровневая модель оценочности.

Ключевые слова и фразы: публицистический стиль; стиль газеты; оценочность; адресованность; маркеры адресованности.

Альбукова Ольга Владимировна

*Санкт-Петербургский государственный университет
albukova.olga@yandex.ru*

КАТЕГОРИИ ОЦЕНОЧНОСТИ И АДРЕСОВАННОСТИ В АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ

Как известно, каждое сообщение создается с определенной целью. Как правило, говорящий произносит то или иное высказывание не только для того, чтобы проинформировать слушающего, но также для того, чтобы каким-либо образом воздействовать на него, получить от него ответную реакцию. Соответственно, одной из важных категорий текста является адресованность, т.е. то, для кого предназначается высказывание. Однако при анализе текстов можно заметить, что направленность сообщения влияет также на выбор оценочности слов, используемых в статьях. Целью данной статьи является доказать зависимость категории оценочности от адресованности. Для этого рассмотрим основные характеристики адресованности и оценочности, а также подтвердим зависимость двух категорий на примерах газетных статей.

Впервые обратил внимание на проблему адресованности текста М. М. Бахтин. Согласно М. М. Бахтину, при произнесении высказывания необходимо учитывать апперцептивный фон восприятия речи адресатом: осведомлен ли он о ситуации, имеются ли у адресата специальные знания данной культурной области общения. Также необходимо учитывать его взгляды и убеждения, социальное положение, возраст, поскольку все эти параметры будут «определять активное ответное понимание им высказывания» [2, с. 277-278]. Также необходимо учитывать положение самого говорящего. Это определит и «выбор жанра высказывания, и выбор композиционных приемов, и, наконец, выбор языковых средств, то есть стиль высказывания» [Там же]. Подробно разработана категория адресованности в рамках художественного текста в диссертации О. П. Воробьевой. По определению исследователя, под адресованностью понимается «свойство текста как вербального объекта, посредством которого опредмечивается представление о предполагаемом адресате текста и особенностях его интерпретативной деятельности. Адресованность реализуется через содержащуюся в тексте программу его интерпретации, которая выражена с помощью совокупности лингвистических способов и средств и может отличаться определенной спецификой в текстах разных типов» [3, с. 3]. Следовательно, от того, кому предназначается газета, а также от выбора той или иной тематики будет зависеть выбор лексических и синтаксических средств в тексте.

Категория адресованности играет особо важную роль при написании газетных статей, относящихся к публицистическому стилю, где основной функцией является функция воздействия, цель которой «вызвать соответствующую реакцию, желательную для автора сообщения. Функция газетных статей – дать оценку фактам, изложенным в газетных сообщениях» [5, с. 400]. Также стоит отметить, что каждая газета ориентируется на определенную целевую аудиторию. Как правило, целевая аудитория, для которой предназначается та или иная газета, складывается из таких параметров, как пол, возраст, образование, социальный статус, национальность, конфессия, доход, география. На основе изученных статей установлено, что авторы в статьях не всегда используют все параметры адресованности (политика, география, пол и т.д.). В зависимости от тематики статьи, автор сам для себя определяет, какие из них будут наиболее существенными для наилучшего воздействия на читателя. Например, при написании статей на политическую тематику, как правило, учитываются следующие параметры: география, политическая направленность, возрастная, в некоторых случаях (если речь идет о политико-социальных статьях) религиозная направленность. Поскольку политической ситуацией могут интересоваться как мужчины, так и женщины, то в таких статьях очень сложно установить по лексико-синтаксическим средствам гендерную направленность. Таким образом, при написании статьи

автор ориентируется и на мужскую, и на женскую аудиторию. Это позволяет сделать вывод о том, что в статьях подобной тематики, как правило, нет гендерного разделения.

Стоит отметить, что маркером адресованности может стать любое слово или фигура речи, в том числе нередко такими маркерами становятся единицы, содержащие оценочное значение и позволяющие не только выразить субъективное отношение автора к происходящим событиям, но и соответствующим образом воздействовать на реципиента в зависимости от поставленной коммуникативной задачи. Оценка является мощным средством воздействия на мнение и взгляды читателя, что позволяет автору статьи привлечь читателя на свою сторону и убедить его в правильности своей точки зрения. В результате можно сказать, что категория адресованности тесно связана с категорией оценочности. В зависимости от адресной направленности автор будет выбирать соответствующие оценочные средства для достижения наибольшего эффекта.

Одним из исследователей в области оценки в публицистическом стиле является Н. И. Клушина, разработавшая удобную для анализа систему оценки в русской газете, которую можно применить и к исследованиям на английском языке. Говоря об оценочности в русской публицистике, исследователь выделяет особые универсалии или константы, характерные для каждого публицистического текста: идеологема, шкала ценностей, оценочность, образ автора. Идеологема представляет собой «целенаправленное воздействие» [6, с. 488] автора статьи на реципиента. Под шкалой ценностей подразумевается «семантическая оппозиция “свое/чужое”». Эта шкала играет решающую роль в выборе и распределении оценочных средств в текстах массовой коммуникации» [Там же, с. 481–482]. Оценка «тесно связана со шкалой ценностей» и «пронизывает все ярусы публицистических текстов» [Там же, с. 483]. Оценка бывает открытой и скрытой. Открытая оценка явным образом показывает отношение автора к происходящему, т.е. преподносится в виде пропаганды чего-либо. При скрытой оценке, которая используется в современной журналистике, создается ощущение, что автор объективно излагает факты, суммирует их и приходит к определенным выводам. Однако при более детальном рассмотрении статьи можно убедиться, что в любом таком тексте используются единицы с оценочным компонентом значения, цель которых – воздействовать на читателя, сформировать его отношение к поставленной автором статьи проблеме. В свою очередь, скрытая оценка может быть имплицитной (т.е. «содержащей оценку во внутренней форме слова») и эксплицитной (т.е. «выражающейся не в значении самого слова, но в его употреблении»). К имплицитной оценке относятся метафоры, эвфемизмы; к эксплицитным – контекст, квазисинонимическая ситуация, цитаты [Там же, с. 484].

На основе вышесказанного, а также на основе работ, посвященных функционально-коммуникативному подходу к языку в целом, и синтаксису в частности, можно сделать вывод, что оценочность может проявляться на трех уровнях. Так М. В. Всеволодова при рассмотрении модальности выделяет два уровня или модуса, которые определяются автором как «выражение субъективных, идущих от говорящего смыслов» [4, с. 305] – модус текста, содержащий в себе внутрисинтаксическую модальность и оценку, и модус предложения, который исходит от говорящего, и не выражается предикатами [4]: 1) оценка на низшем (лексическом) уровне, т.е. оценка может содержаться в коннотативном компоненте значения слова; 2) оценка на среднем или идеоматическом уровне в пределах одного предложения. Это означает, что оценка складывается из совокупности значений слов, а также оценочных компонентов лексических единиц на уровне одного предложения или фразы. Говоря об идеоматичности предложения, мы вслед за Н. К. Рябцевой понимаем под этим понятием «несвободную сочетаемость», которая охватывает «самые разные виды и типы сочетаемости» [9, с. 89] от отдельных словосочетаний до предложения; главным свойством идеоматичности является «связь с выражаемым сочетающимися элементами смыслом» [Там же, с. 91]. Идеоматичность также выражает «дополнительную информацию: концептуальную, модальную, аксиологическую» и т.д. [Там же, с. 28] в том числе и оценочную, которая придает тексту дополнительную «содержательность и глубину» [Там же]. И, наконец, выделяется 3) высший уровень, где оценка выражается в сверхфразовом единстве, т.е. в более чем одном предложении. Причем в этом случае оценка не обязательно может содержаться в семантике слова, но может имплицитно выражаться в прагматической направленности текста. Соответственно, эту классификацию видов оценки можно применить к нашему исследованию взаимозависимости адресованности и оценочности. В качестве примера проанализируем 2 статьи: в одной из них адресованность и оценочность проявляются на лексическом и синтаксическом уровнях, во второй – на коммуникативно-прагматическом.

В статье *Putin will be rubbing his hands at the prospect of Brexit* (the Guardian) [10] / *Путин потирает руки в ожидании выхода Великобритании из ЕС* (здесь и далее перевод наш – О. А.) обсуждается проблема возможного выхода Великобритании из Евросоюза, а также для кого выход Британии из ЕС будет выгоден.

Автор статьи, критикуя сторонников выхода из ЕС, т.е. представителей консервативной партии, говорит следующее:

Despite the economically illiterate central tenets of the leave campaign – that a Brexit will somehow enable Britain to “go global” – it is striking that very few countries, if any, have been campaigning for Britain to leave the EU [Ibidem] / Несмотря на экономически безграмотные принципы сторонников кампании выхода (такие как заявления о том, что уход Британии из ЕС даст возможность стране «выйти на мировой уровень»), поразительно то, что очень мало стран, если таковые вообще имеются, поддерживают выход Британии из Евросоюза.

Как видно из примера, оценка проявляется на низшем, или на лексическом уровне, т.е. оценочность уже заложена в коннотативной составляющей семантики слова. ЛЕ *illiterate* означает «ignorant in a particular subject or activity» [14] (несведущий в определенной тематике или виде деятельности) и в данном случае

несет в себе отрицательный компонент значения, т.к. «безграмотность» или «плохая осведомленность» [1] в политических и экономических делах, может, по мнению автора, нанести вред обеим сторонам. Таким образом, автор стремится убедить читателя, что принципы консервативной партии не во всем верны. Далее, в продолжение темы, автор, утверждает, что выход страны из ЕС будет «*a flawed exercise in domestic party management*» (пример *неумелого партийного руководства*). ЛЕ *flawed* (*бракованный, дефектный*) [Там же] имеет значение *having or characterized by a fundamental weakness or imperfection* [13] (*имеющий существенный недостаток или изъян*), в котором заложена отрицательная коннотация, содержащая семы несовершенства и одновременно слабости в разрешении политических вопросов. Использование этого слова призвано убедить читателя в том, что действия консервативной партии недалековидны и невыгодны, что должно склонить читателя к поддержке лейбористской партии, которая, как и сам автор, выступает за сохранение членства Британии в составе ЕС.

Говоря о невыгодности складывающейся ситуации между ЕС и Британией, автор предполагает, что такое положение дел окажется выгодным для России.

Уже в самом названии статьи автор использует достаточно яркий фразеологизм, в котором заложена оценка и который характеризует отношение и адресную направленность автора: *rubbing his hands*. Фразеологизм имеет значение «to experience or display pleased anticipation, self-satisfaction, or glee» [16] и переводится русским фразеологизмом с похожим значением «потирать руки», что означает «злорадствовать». Значение данного фразеологизма содержит помимо семы удовлетворения еще и сему злорадства, т.е. «злой радости при несчастье, неудаче другого» [8], что несет в себе отрицательную коннотацию и, соответственно, отрицательную оценку. В результате уже в названии статьи появляется негативное отношение автора к описываемой ситуации, вызванное соответствующей политической направленностью текста. В итоге, в статье дается установка вызвать негативное отношение у адресата к России.

Далее, говоря о том, почему России выгоден выход Великобритании из ЕС, автор статьи использует следующие лексические единицы:

First, geopolitics. Undoubtedly, the destabilisation of the EU is a foreign policy priority for the Russian president. The EU and the values it stands for – fundamental rights, media freedom, equality and the rule of law – are the antithesis of the Eurasian Union that Putin wishes to build [10] / Во-первых, геополитика. Без сомнения, для российского президента приоритетной задачей внешней политики является дестабилизация Евросоюза. ЕС и ценности, которые он защищает (основные права, свобода слова в СМИ, равенство и норма права), представляют собой антитезис Евразийскому союзу, который хочет создать Путин.

В этом отрезке текста используются слова, которые содержат в своем значении отрицательную коннотацию. Например, ЛЕ *destabilisation*, являясь политическим термином, означает «*the process of upsetting the stability of a region or system, especially of government*» [12], т.е. процесс, «направленный на разрушение устойчивости политической системы» [7]. Анализируемая ЛЕ является политическим термином, однако вопреки основным требованиям к термину (отсутствие оценочного компонента значения), это слово в данном контексте имеет отрицательную коннотацию, т.к. в сознании людей дестабилизация, особенно, по отношению к своей стране, представляет собой нечто плохое, и соответственно, в тексте приобретает отрицательный оттенок значения. В результате, узнав из статьи, что для России главной задачей является «дестабилизация» ЕС, у читателя формируется негативное отношение к процессу, что в итоге может повлиять на его отношение к данной ситуации. Причем, это не единственное использование термина с отрицательной окраской. В статье, применительно к России, также используются такие слова и словосочетания, как *illegal invasion* (нелегальное вторжение), *ongoing occupation of eastern Ukraine* (оккупация восточных районов Украины), *Russian expansionism* (российская экспансия), которые в словаре даются в своем нейтральном значении, но в ассоциативном поле данных ЛЕ присутствует отрицательная оценка, что приводит к соответствующей реакции читателя.

Далее в этом же отрезке следует перечисление ценностей, которые, по мнению автора, характерны для западного мира: *fundamental rights* (*основные права*), *media freedom* (*свобода слова в СМИ*), *equality* (*равенство*) *and the rule of law* (*норма права*). В ассоциативном плане все указанные понятия имеют положительную коннотацию, что должно вызвать у читателя гордость за свою страну. При этом применительно к Евразийскому союзу, в котором состоит Россия, используется слово *antithesis* (противопоставление, противоположность [1]), означающее *a person or thing that is the direct opposite of someone or something else* [11] (*некто или нечто, являющееся прямой противоположностью кому- или чему-либо*), в результате чего в статье появляется ярко выраженное предвзятое отношение к России, тем самым подчеркивается шкала ценностей «свои/чужие», где «чужие», т.е. Россия, представлены в крайне невыгодном свете, что должно вызвать у европейского читателя враждебное отношение к стране.

Из приведенного выше отрезка текста мы видим, что оценка следует не только из значений и коннотации отдельных лексических единиц, но складывается также из суммы значений всех слов в пределах одного предложения, в результате чего образуется оценочная направленность, которая может повлиять и сформировать отношение реципиента к складывающейся ситуации. Итак, в данном примере мы имеем дело со средним, т.е. синтаксическим уровнем оценочности.

Таким образом, из приведенных примеров можно сделать вывод, что статья рассчитана на британского/ европейского читателя. Поскольку газета придерживается взглядов лейбористской партии (т.е. сторонницы сохранения членства Британии в ЕС), то и статья направлена на представителя лейбористской партии. Соответственно, такая адресованность статьи определяет выбор оценочных элементов. В результате действия

консервативной партии Великобритании во главе с премьер-министром Д. Кэмероном, стремящейся к выходу из ЕС, получают отрицательную оценку. Применительно к России автор также использует отрицательные средства отношения к стране, граничащее с русофобией.

Другая статья *Europe's Refugee Crisis Isn't about Economics – It's about Culture* из американской газеты *The National Interest* [15] (*Миграционный кризис в Европе: проблема не экономическая, а культурная*) посвящена актуальной в нынешнее время проблеме массовой миграции мусульманского населения в европейские страны. Европейцы весьма обеспокоены наплывом мигрантов в связи с тем, что известны случаи нарушения спокойствия выходцами с Ближнего Востока. В результате, в СМИ появляются критические замечания в адрес мигрантов. В данном отрывке автор предлагает представить следующую ситуацию: *It's worth pondering: What would have been the fate of Western civilization had the Islamic forces defeated Charles and overrun the European heartland? What would have happened to the slow Western development through what Will Durant called the Age of Faith, then the Renaissance, the Enlightenment, the emergence of capitalism and liberal democracy, flying buttresses of the Gothic cathedrals, the art of the Dutch Masters with their use of light and shadow to bust through space and time, the advent of soaring Western music, the Romantic poets and great novelists, the global expansion, and all the grand triumphs and tributes to the human experience that came also, inevitably, with the downside of abuse that always seems to be part of the human story* [Ibidem]? / *Стоит задуматься: какова была бы судьба западной цивилизации, если бы мусульманские войска одержали победу над Карлом Мартеллом и захватили сердце Европы? Что случилось бы с медленным развитием Запада на протяжении Эпохи веры, как ее называл Уилл Дюрант? Что произошло бы с Ренессансом, Эпохой Просвещения, развитием капитализма и либеральной демократии? Появились ли бы арочные контрфорсы готических соборов, произведения голландских мастеров с их использованием света и тени, победивших пространство и время? Наступило бы время грандиозной западной музыки, поэтов-романтиков и великих романистов? Что стало бы с глобальной экспансией и всеми великими триумфами и достижениями человеческого опыта, которые в итоге пришли вместе со снижением насилия, всегда казавшегося частью человеческой истории?*

Как видно из этого примера, оценка содержится не в семантике каждого отдельного слова, но передается на высшем, коммуникативно-прагматическом уровне. Каждая отдельная ЛЕ из приведенного предложения не содержит в себе оценочного компонента значения. Оценка передается при помощи риторических вопросов, а также ряда однородных членов предложения или перечислений. Автор предлагает читателю представить, что стало бы с европейской культурой в случае захвата Европы исламским миром. В результате в сознании читателя может возникнуть образ варваров в отношении мусульманского населения, у которых отсутствует культура, даже несмотря на то, что исламская культура богата и дала миру многие произведения искусства, а также знания в различных научных областях. В итоге, говоря о гипотетическом исчезновении европейской культуры и ее бесценных памятников искусства, автор стремится вызвать у реципиента неприязнь к наполняющим Европу мусульманам.

Итак, проанализированная выше статья адресована американскому/европейскому читателю. Поскольку в тексте видна отрицательная оценка действий мигрантов, то можно сделать вывод, что статья предназначена для читателя, поддерживающего республиканскую партию США. При этом в тексте не учитывается мнение мусульманского населения, которое в случае прочтения статьи могло бы выступить против предложенной автором статьи оценки их культуры. Оценочность выражена не на лексическом уровне, но на коммуникативно-прагматическом посредством использования риторических вопросов и перечислений, позволивших автору не только выразить свое отношение к происходящим событиям, но и воздействовать на читателя, вызвав у него отрицательное отношение к мигрантам и призвав защищать свою культуру.

В заключение следует отметить, что для адресованности характерны такие параметры, как география, политические предпочтения, социальное положение, гендер, религия и др., при этом маркером адресованности может выступить любой элемент в предложении. Также адресованность текста значительно влияет на выбор средств оценочности текста. В зависимости от того, для кого предназначается статья, будут использоваться соответствующие средства оценки. В результате можно сделать вывод, что категория оценочности зависит от направленности текста. Сама оценка бывает открытой и скрытой. В современной журналистике используется скрытая оценка. Оценка может проявляться на трех уровнях: низшем (лексическом), среднем (идеоматическом) и высшем (коммуникативно-прагматическом). Немаловажную роль играет шкала ценностей «свой/чужие», которая также определяет выбор оценки в текстах газетных статей.

Список литературы

1. Апресян Ю. Д., Медникова Э. М., Петрова А. В. и др. Новый большой англо-русский словарь. М.: Дрофа, 2003. 832 с.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 424 с.
3. Воробьева О. П. Лингвистические аспекты адресованности художественного текста: дисс. ... д. филол. н. М., 1993. 38 с.
4. Всеволодова М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса. М.: Издательство Московского университета, 2000. 501 с.
5. Гальперин А. И. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 459 с.
6. Клушина Н. И. Общие особенности публицистического стиля // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / под ред. М. Н. Володиной. М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 479-495.
7. Краткий словарь политических терминов / сост. Е. М. Харитонов, А. А. Ашхамахова, В. А. Симоненко. Краснодар: КГАУ, 2005. 41 с.

8. **Ожегов С. И.** Толковый словарь русского языка. М.: Оникс, 2008. 928 с.
9. **Рябцева Н. К.** Прикладные проблемы переводоведения: лингвистический аспект: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2016. 223 с.
10. <http://www.theguardian.com/commentisfree/2016/jan/05/putin-rubbing-hands-brexit-david-cameron-eu> (дата обращения: 15.02.2016).
11. **Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/antithesis?q=antithesis+> (дата обращения: 03.03.2016).
12. **Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/destabilisation?q=destabilisation> (дата обращения: 03.03.2016).
13. **Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/flawed?q=flawed+> (дата обращения: 03.03.2016).
14. **Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/illiterate?q=illiterate++> (дата обращения: 03.03.2016).
15. **Robert W. Merry** Europe's Refugee Crisis Isn't about Economics – It's about Culture [Электронный ресурс] // The National Interest. URL: <http://nationalinterest.org/feature/europes-refugee-crisis-isnt-about-economics%E2%80%94its-about-14250> (дата обращения: 15.02.2016).
16. **The American Heritage Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://ahdictionary.com/word/search.html?q=RUB> (дата обращения: 03.03.2016).

CATEGORIES OF APPRAISAL AND ADDRESSING IN ENGLISH NEWSPAPER ARTICLES

Al'bukova Ol'ga Vladimirovna

*Saint Petersburg University
albukova.olga@yandex.ru*

This paper considers the category of appraisal in newspaper articles. In the analysis of newspaper articles the targeted orientation of texts is taken into account, since the choice of lexical means in the process of writing an article depends on the addressee, for whom it is intended. The author carries out a practical analysis of newspaper articles devoted to the problems of the categories of appraisal and addressing. The analysis is based on the material of the articles of British and American newspapers. The study concludes that the category of appraisal depends on the orientation of the text. The author also proposes a three-level model of appraisal.

Key words and phrases: journalistic style; style of newspaper; appraisal; addressing; addressing markers.

УДК 81'42

На примере текста иллюстрированного романа Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» в статье анализируется комплементарно-ориентирующая функция иконической составляющей поликодового художественного текста. Важными инструментами анализа выступают вербально-визуальные категории интертекстуальности и прецедентности. Отмечается, что наибольшим смыслопорождающим потенциалом обладают прецедентные визуальные феномены, привносимые художником с учетом эмоционально-смысловой доминанты текста.

Ключевые слова и фразы: поликодовый художественный текст; кодирование; прецедентность; интертекстуальность; поликодовость.

Бабич Екатерина Вячеславовна

*Университет российского инновационного образования
ekaterina-babich@yandex.ru*

СМЫСЛОПОРОЖДАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИКОНИЧЕСКОГО АТТРАКТОРА В СТРУКТУРЕ ПОЛИКОДОВОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Вопрос о номинации текстов со структурой, осложненной элементами кодирования, не являющимися собственно языковыми, не имеет в настоящий момент единственного решения и представляется нам дискуссионным. В связи с этим обозначим в начале исходные определения, необходимые для нижеследующего доказательного анализа. *Поликодовым художественным текстом* (далее – ПХТ) мы полагаем возможный называть результат взаимодействия писателя и художника-иллюстратора. Обычно подобный текст выражен совокупностью вербальных и иконических знаков и кодов, обеспечивающих передачу художественно-ценностной информации в известной триаде «автор–иллюстратор–читатель». В данном случае речь идет о тексте романа Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» с иллюстрациями Р. Сеймура (его авторству принадлежат 7 иллюстраций) и Х. Н. Брауна (им созданы остальные 36 карикатур), выпущенного издательством *Chapman and Hall* в 1837 году [9]. Это первое прижизненное издание. Иллюстрации в книге сопровождаются строчками из романа.